

LA PERÍFRASIS <DAR + GERUNDIO> EN EL ESPAÑOL ANDINO

LUIS GARCÍA FERNÁNDEZ
Universidad Complutense de Madrid
luis.garcia@filol.ucm.es
ORCID: 0000-0002-1094-1504

DIEGO GABRIEL KRIVOCHEN
University of Oxford
diego.krivochen@ling-phil.ox.ac.uk
ORCID: 0000-0001-6145-1057

RESUMEN

En el español andino de Ecuador y Colombia existe una perífrasis, <dar + gerundio>, con unas características que la alejan de forma notable del resto de perífrasis de gerundio del español estándar. Tanto el auxiliar, un verbo en su origen ditransitivo, como su significado, un mecanismo de alteración diatética aditiva, la convierten en una estructura única en la gramática española. El auxiliar *dar* permite introducir un nuevo argumento, lo que se conoce como aplicativo. La bibliografía ha atribuido la construcción al contacto con el quechua y ello produce un fenómeno tipológico muy interesante, puesto que las lenguas indoeuropeas no figuran entre las que comúnmente tienen perífrasis aplicativas.

PALABRAS CLAVE: perífrasis verbales, diátesis, aplicativos, variación, gramaticalización.

LA PERÍFRASI DAR + GERUNDI EN L'ESPANYOL ANDÍ

RESUM

En l'espanyol andí de l'Ecuador i Colòmbia existeix una perífrasi, <dar + gerundi>, que té unes característiques que l'allunyen de manera considerable de la resta de perífrasis de gerundi de l'espanyol estàndard. Tant l'auxiliar, un verb en origen ditransitiu, com el significat d'aquest mecanisme d'alteració diatètica additiva, fan d'aquesta perífrasi una estructura única en la gramàtica de l'espanyol. L'auxiliar *dar* permet introduir un nou argument, que es coneix com a aplicatiu. La bibliografia atribueix aquesta construcció al contacte amb el quítxua. És, doncs, una innovació tipològica força interessant atès que les llengües indoeuropees no acostumen a presentar aquesta mena de perífrasis aplicatives.

PARAULES CLAU: perífrasis verbals, diàtesi, aplicatius, variació, gramaticalització.

THE PERIPHRAISIS <DAR + GERUND> IN ANDEAN SPANISH

ABSTRACT

Andean Ecuadorian and Colombian Spanish features a verbal periphrasis, <dar + gerund>, whose notable properties distinguish it from the rest of gerundial periphrases in Standard Spanish. Both the auxiliary, originally a transitive verb, and its meaning, an additive diathetic

Data de recepció: 19/IV/2023

Data d'acceptació: 2/XI/2023

Data de publicació: desembre 2023

device, make it a unique structure in Spanish grammar. The auxiliary *dar* allows for the introduction of a new argument, in what is known as an applicative. Previous literature has attributed the construction to language contact with Quichua, which results in an interesting typological phenomenon, insofar as Indoeuropean languages usually do not display applicative periphrases.

KEYWORDS: verbal periphrases, diathesis, applicatives, variation, grammaticalization.

1. LAS PERÍFRASIS DE GERUNDIO

Las perífrasis de gerundio en español estándar (EE) se agrupan claramente en dos conjuntos; el primero lo forman un grupo de construcciones que expresan alguna variedad del aspecto¹ Imperfecto y se enumeran en (1):

- (1) *Andar* + gerundio
Continuar + gerundio
Estar + gerundio
Ir + gerundio
Llevar + gerundio
Seguir + gerundio
Venir + gerundio

El segundo grupo lo forman ciertas perífrasis que se denominan ordenadoras, escalares o discursivas (RAE-ASALE 2009: §28.2e, usa «escalares» o «seriales»):

- (2) *Acabar* + gerundio
Comenzar + gerundio
Empezar + gerundio
Terminar + gerundio

El primer grupo se forma con un auxiliar que acepta también predicados no verbales (Gómez Rubio 2022), como se puede observar en la siguiente tabla:

	Uso perifrástico + gerundio	Uso predicativo
<i>Andar</i>	Anda contando tonterías.	Anda borracho.
<i>Continuar</i>	La temperatura continúa subiendo.	La temperatura continúa alta.
<i>Estar</i>	Está leyendo el periódico.	Está muerto.
<i>Ir</i>	Va diciendo mentiras por la vida.	Va completamente borracho.
<i>Llevar</i>	Lleva pintando la casa una semana.	Llevo aquí una hora.
<i>Seguir</i>	Sigue fumando.	Sigue borracho.
<i>Venir</i>	Viene lloviendo muy seguido.	Viene cansado.

TABLA 1. Uso perifrástico y predicativo de los auxiliares aspectuales de gerundio.

¹ Entendemos «aspecto» en el sentido de Klein (1992). Según este autor, el aspecto es la relación entre el Tiempo de la Situación y el Tiempo del Foco. El Tiempo de la Situación es el tiempo durante el que tiene lugar el evento denotado por la parte léxica del verbo. En cambio, el Tiempo del Foco es el período durante el cual es válida una determinada afirmación en una ocasión dada. Véase también Smith (1991).

El segundo grupo, en cambio, se forma con verbos que intrínsecamente denotan fases de eventos como *acabar* o *empezar*. Se agrupan en realidad en dos pares con auxiliares sinónimos. Cada par tiene un equivalente en el que el auxiliar está seguido de la preposición *por* y un infinitivo.

	Ejemplo	Forma equivalente en infinitivo
<i>Acabar</i> + gerundio <i>Terminar</i> + gerundio	{Acabó / terminó} diciendo que sí a todo.	{Acabó / terminó} por decir que sí a todo.
<i>Empezar</i> + gerundio <i>Comenzar</i> + gerundio	{Empezó / comenzó} contando unas mentiras increíbles.	{Empezó / comenzó} por contar unas mentiras increíbles.

TABLA 2: Perífrasis escalares con gerundio y preposición + infinitivo.

Hasta aquí, hemos descrito a grandes rasgos las perífrasis de gerundio en EE. En español andino ecuatoriano (EAE) y en el español andino colombiano (EAC) se documenta una perífrasis de gerundio que contrasta fuertemente con las que hemos enumerado y que ha despertado el interés de un buen número de estudiosos (Haboud 1998, Bruil 2008a, Olbertz 2008, Guerra 2020: §3, García 2021, Ibáñez Cerda *et al.* 2022, entre otros). Se ilustra en el ejemplo (3), extraído de Haboud (1998) y que la autora parafrasea con (4):

- (3) Flaca, dame bajando una cobija. (Haboud 1998: 163)
 (4) Flaca, ¿puedes hacer el favor de bajarme una cobija? (Haboud 1998: 163)

Por la glosa que se proporciona, la interpretación de (3) es ‘hazlo para mí’ o ‘hazlo en mi lugar’. Toda la bibliografía señala que se trata de una manera cortés de hacer una petición. Nótese que la interpretación es claramente diferente a los casos ejemplificados en (1) y (2), en los cuales, respectivamente, el auxiliar o bien determina la parte del evento que se focaliza o bien introduce un orden entre eventos. Toda la bibliografía coincide en que el origen de la construcción se debe al contacto con el quechua.² Por motivos de espacio, no entraremos en esta cuestión, que requeriría una detallada descripción de esta lengua, de su historia y de su variación geográfica.

Cabe añadir que <dar + gerundio> forma parte de un conjunto más amplio de construcciones que se han dado en llamar «gerundianismo» (Guerra 2018), y que incluye <dar + gerundio> junto a casos como <mandar + gerundio> (*Nos mandó sacando* → ‘Nos echó’ en EE) y <pasar + gerundio> (*Te paso viendo* → ‘Te paso a buscar’ en EE). La perífrasis <dar + gerundio> es la que se ha estudiado más en profundidad, y la que, por ser la más común, aparece en contextos más variados (Guerra 2020).

En primer lugar, es evidente que <dar + gerundio> no es una perífrasis aspectual ni discursiva y, por lo tanto, no encaja en ninguno de los dos grupos de las perífrasis de gerundio ni por el tipo de significado ni por el tipo de verbo auxiliar. En efecto, no es *dar* un verbo que pueda tener usos (pseudo-)copulativos como los de la tabla 1 ni es un verbo que léxicamente denote fases de un evento

² Véanse Haboud (1998), Palacios (2007) y Bruil (2008b).

como los de la tabla 2. Es importante señalar que *dar* como auxiliar se documenta, según Kany, en otra construcción, pero de infinitivo y con el auxiliar pronominal, <*darse a + infinitivo*>, con el significado incoativo que tienen <*ponerse a + infinitivo*> o <*romper a + infinitivo*> (Kany 1945: 244); lo ejemplificamos a continuación:

- (5) a. Hoy *se dio a llover* despues que llegue de la secu y fue bueno porque habia un caloraso. (República Dominicana, 28/05/2022, Twitter)³
 b. El clima me entiende, por eso *se dio a llover*. (Colombia, 18/03/2018, Twitter)

No nos ocuparemos en este trabajo de <*darse a + infinitivo*>, cuyas características sintácticas y semánticas son completamente diferentes de las de <*dar + gerundio*>.

Como hemos dicho, si atendemos al significado de la construcción <*dar + gerundio*>, es evidente que no se corresponde con el del resto de las perífrasis de gerundio; hemos sostenido que el significado de estas corresponde a dos categorías: aspectual o discursivo. Si consideramos, además, las perífrasis de infinitivo y de participio, encontramos tres tipos de significado más: modal y temporal para las de infinitivo, y de voz pasiva para las de participio, que ilustramos en los siguientes ejemplos:

- (6) Juan {puede / debe / tiene que} escribir el informe. (Modal)
 (7) Pedro va a escribir el informe. (Temporal de futuro)
 (8) El informe fue escrito ayer. (Pasiva)

Por lo tanto, los significados de las perífrasis verbales en español estándar (EE) son de cinco tipos: aspectual, escalar o discursivo, modal, temporal y de voz pasiva. Llegados a este punto, podemos observar que <*dar + gerundio*> no encajaría inmediatamente en ninguno de los grupos semánticos de las perífrasis españolas y esta es una de las razones por las que la construcción ha llamado tanto la atención de los estudiosos, porque se trataría de una innovación causada por el contacto lingüístico. Esta singularidad puede, sin embargo, ser mitigada si tenemos en cuenta que las perífrasis de pasiva son mecanismos de alteración diatética; <*dar + gerundio*> también lo es. Veremos esta cuestión en 2.2.

Una vez hecha esta breve introducción, vamos a caracterizar la construcción subrayando las diferencias con las perífrasis de gerundio y la singularidad dentro del conjunto de perífrasis verbales del español. En la sección 2, abordaremos la construcción desde el punto de vista de su sintaxis y, en la sección 3, desde el de su semántica.

³ Los ejemplos extraídos de la red Twitter se copian literalmente.

2. LA SINTAXIS DE <DAR + GERUNDIO>

En este apartado vamos a tratar la sintaxis de la perífrasis <dar + gerundio>. Comenzamos por describir la distribución de la perífrasis y su interacción con la subida de clíticos en 2.1, y en 2.2 elaboramos la idea de que se trata de una perífrasis de diátesis aditiva. En 2.3 estudiamos <dar + gerundio> en el contexto de las cadenas de verbos auxiliares.

2.1. Descripción

Contrariamente a lo que ocurre con las otras perífrasis de gerundio, así como con las de infinitivo y participio, en las descripciones de la construcción se hace notar que el verbo auxiliar *dar* introduce su propio argumento. Este es un punto fundamental. Vamos a analizar por qué retomando como ejemplo el caso de (3), que repetimos con mínimas anotaciones estructurales como (9):

(9) Flaca_i, (pro_i) dame bajando una cobija.

El verbo léxico en (9) es *bajar*, en este caso utilizado transitivamente, con su objeto directo *una cobija*. Frente a la versión *Baja una cobija*, la construcción de (9) introduce un participante en la forma del clítico *me* que se interpreta como un beneficiario ('para mí') o un deputativo ('en mi lugar'). Obsérvese asimismo que los papeles temáticos asignados a los SSNN *pro* (coindizado con *Flaca*) y *una cobija* en (9) son los requeridos por el verbo *bajar*, al que consideramos, por lo tanto, como el predicado léxico de la oración. Si *dar* se interpretase como un verbo léxico, deberíamos tener dos argumentos internos, en lugar de un verbo no finito y un SN. Es decir, el verbo léxico *dar* no tiene una alternancia argumental en la que tome una forma no finita como complemento *y*, mucho menos, un gerundio (las construcciones de ascenso o control, ambas determinadas por la presencia de ciertos verbos léxicos, son siempre de infinitivo). Del mismo modo, podemos advertir que el gerundio no forma parte de un adjunto predicativo, como en *Llegó corriendo*; es decir, mientras que *Llegó* es perfectamente gramatical y se denota el mismo evento, no ocurre lo mismo si elidimos el gerundio y sus argumentos en (3) y construcciones similares. Tenemos evidencia, entonces, a favor de la idea de que no se trata de una construcción con dos verbos léxicos, sino de una perífrasis verbal (Guerra 2020, Ibáñez Cerda *et al.* 2022).

El argumento que introduce *dar* y que puede clitizarse con un dativo, puede coaparecer con otro dativo en el verbo auxiliado, como sucede en (10):

(10) Dame_i dándole_j la carta al cartero_i, por favor. (Guerra 2018: 244)

Obsérvese en efecto que hay un primer dativo, *me*, complemento de *da* y un segundo dativo reduplicado *le-al cartero*, complemento de *dando*. Notemos asimismo que el verbo auxiliar *dar* toma como auxiliado el verbo léxico *dar*, lo que se considera un signo de la gramaticalización del auxiliar.

El hecho de que en (10) haya dos posiciones clíticas ocupadas con distintos argumentos es muy notable. En primer lugar, descriptivamente es una anomalía, puesto que en las perífrasis no puede haber más de una posición clítica ocupada, como se muestra en (11), a no ser que el auxiliar sea pronominal, como ocurre en (12), pero en estos casos, el clítico del auxiliar no es argumental y ha de concordar con el sujeto:

- (11) a. *Me puede decirlo.
 b. *Te voy a darlas.
 (12) Se puso a hacerlo.

La posibilidad de tener argumentos en forma de clíticos tanto en el auxiliar como en el auxiliado diferencia esta construcción del resto del sistema perifrástico español. Si volvemos a (10), evidentemente, el clítico *me* en *dame* no pertenece al verbo en gerundio, que ya tiene su objeto directo (*la carta*) y su objeto indirecto (con doblado de clítico: *le-al cartero*) y el dativo *me* no es correferencial con ninguno de estos constituyentes. Como hemos dicho, esta es la característica definitoria de la construcción y la que nos servirá para determinar a qué clase pertenece <*dar* + gerundio> dentro de las perífrasis españolas.

Tenemos, pues, dos posiciones clíticas argumentales. La siguiente pregunta que debemos hacernos es si puede haber subida clítica desde el verbo auxiliado al auxiliar; vamos a ver que los datos no son absolutamente concluyentes. Por una parte, Guerra observa que los ejemplos con subida de clíticos no son totalmente aceptables en EAE (13a). Olbertz, por su parte, clasifica esta clase de ejemplos como agramaticales (13b).

- (13) a. */?¿Puede dárme lo poniendo? (Guerra 2020: 31, los diacríticos son de Guerra)
 b. *Dámela despertando. (Olbertz 2008: 94, el diacrítico es de Olbertz)

No obstante, hemos encontrado algunos casos de subida. En primer lugar, en el trabajo de Cisneros Estupiñán (1999), que estudia el fenómeno en Colombia (ex-provincia de Obando, actual departamento de Nariño), aparecen los siguientes ejemplos:

- (14) a. Démelo pasando.
 b. Démele diciendo.
 c. Mi mamita me lo dio acabando.
 d. Esperalo [sic] y me le das preguntando.
 e. Los terneros darímelos⁴ [sic] achicando.
 (Cisneros Estupiñán 1999: 1004)

Hay que hacer una observación importante sobre estos datos. Los ejemplos de (14) están incluidos en una lista de 29 ejemplos con los que la autora quiere ilustrar la construcción <*dar* + gerundio>, pero en ningún momento hace un

⁴ Según Cisneros Estupiñán, en Nariño hay cambio de [a] a [i] (Cisneros Estupiñán 1999: 112, nota 14).

comentario sobre esta subida clítica; es decir, los ejemplos en cuestión aparecen en el corpus de la autora, pero no llaman su atención.

En cuanto al EAE, hemos encontrado en Twitter los siguientes ejemplos:

- (15) a. Ud sabe q yo soy del campo para adenjjtro, démelo haciendo. (Ecuador, 06/11/2019, Twitter)
 b. Damelo pasando, ve. (Ecuador, 25/07/2011, Twitter)

Por lo tanto, podemos hacer dos observaciones. La primera es que en el EAC sí hay subida clítica al auxiliar *dar* y la segunda, que es posible que el fenómeno también se dé en EAE, contrariamente a lo que se ha afirmado en la bibliografía.

Por otra parte, como era de esperar, el clítico no puede «bajar», es decir, no puede aparecer adyacente en el verbo auxiliado; esto se muestra en (16) y (17); en los ejemplos de (a) tenemos una secuencia bien formada y en los de (b) una mal formada porque el clítico ha «bajado» al auxiliado:

- (16) a. ¿Me puede dar cogiendo esta vasta?
 b. *¿Puede dar cogiéndome esta vasta?
 (Ibáñez Cerda *et al.* 2020: 105)
 (17) a. Dales haciendo la tarea a los niños
 b. *Da haciéndoles la tarea a los niños
 (Ibáñez Cerda *et al.* 2020: 105)

Evidentemente, esto se debe a que el clítico del verbo auxiliar *dar* no ocupa la posición adyacente a *dar* por un proceso de subida, sino que ha sido generado en esa. Lo que se prefiere, según Guerra, es que los clíticos queden separados: el clítico del aplicativo aparece en el auxiliar *dar* y los clíticos correspondientes al verbo léxico, adyacentes a él (Guerra 2018: 246-248, 2020: 30-33), y es cierto que en la mayor parte de los ejemplos que aparecen en la bibliografía así sucede.

Si es un auxiliar el que introduce un nuevo argumento, no es de extrañar que no se pueda vincular este argumento al verbo léxico, ya que su estructura argumental ya está saturada. En otras palabras, *coger* en (16a) subcategoriza un argumento externo y uno interno:

- (18) *Coger* [__+SN]

Hemos expuesto las características sintácticas básicas del verbo auxiliar; pasemos ahora al auxiliado. Todos los estudios señalan que se trata muy mayoritariamente de verbos transitivos (Haboud 1998: 216 para el EAE y Cisneros Estupiñán 1999: 1016 para el EAC), aunque ocasionalmente pueden aparecer verbos inergativos como *llorar* e inacusativos con coerción agentiva (como *salir*). Haboud, en efecto, observa la existencia de casos de <dar + gerundio> con verbos intransitivos, aunque siempre con argumentos externos agentivos:

- (19) a. No entiendo este juego, dame saliendo (= ayúdame a salir del juego)
 b. No tengo más lágrimas: dame llorando! (= llora por mí)

- c. Seguro que la tía te va a dar llorando cuando se te sequen las lágrimas (= llorará por ti)
(Haboud 1998: 217, las glosas son de Haboud)

Bruil también sostiene que hay una marcada preferencia por verbos mono- y di-transitivos (Bruil 2008a: 11). Pero es necesario notar que aparecen en la bibliografía casos reportados de estos verbos sin complementos, como en (20), y que la propia Bruil también da ejemplos con verbos inergativos; en este caso, *hablar* en (21).

- (20) a. Dame diciendo. (Niño Murcia 1995: 91)
b. ¡Oye papi, pero dame pagando! (Guerra 2020: 26)
c. El Martín le dio bailando a la Inés (Ibáñez Cerda *et al.* 2020: 109)
(21) Mi tío le va a dar hablando (Bruil 2008a: 11)

Algunos autores señalan que la posibilidad de tener verbos intransitivos estaría restringida por el hecho de que resulta raro pensar en estas acciones como algo que uno pueda hacer en favor de otro (Bruil 2008a: 19), lo cual no parece particularmente convincente. De hecho, *llorar* (un verbo intransitivo inergativo) es uno de los ejemplos que encontramos en el trabajo de Haboud (1998). Resulta interesante notar que no hemos encontrado ningún ejemplo de la construcción con verbos inacusativos que no admiten coerción pragmática que fuerce una lectura agentiva (*e.g.*, *ir*, *venir*, *caer* frente a *salir*). La construcción, por lo tanto, se forma sobre verbos agentivos: el individuo denotado por el sujeto hace algo *para* alguien o *en lugar de* alguien. Ello nos lleva a la siguiente sección, sobre el concepto de *aplicativo*.

2.2. Diátesis aditiva: los aplicativos

Hemos dado en la sección anterior una descripción básica de la construcción que nos ocupa, pero queda todavía un problema básico: el de su clasificación. Ya hemos señalado que la perífrasis <*dar* + gerundio> no forma una clase natural con las otras perífrasis en términos de su interpretación, puesto que no expresa ni tiempo, ni aspecto, ni modalidad, ni ordenación de eventos, ni voz pasiva.

Sin embargo, tampoco es enteramente una anomalía si pensamos que la voz pasiva es un procedimiento de alteración diatética. La diátesis se concibe como la relación entre funciones sintácticas y papeles temáticos. En el concepto de sujeto paciente, que caracteriza la voz pasiva, lo que subyace es que la pasiva es un mecanismo de alteración diatética que permite que el argumento interno más prominente (el objeto primario), con rol temático de *paciente* o *tema*, sea promovido a la función de sujeto (y ocupe la posición sintáctica reservada a los sujetos; especificador de Sintagma Tiempo en gramática generativa): es una modificación del reparto de funciones gramaticales y papeles temáticos entre argumentos. En la pasiva, el argumento que originalmente recibió la función

gramatical de sujeto se relega a un argumento oblicuo, considerado por algunos autores un adjunto que a veces desaparece (Perlmutter y Postal 1983: 9-10):

- (22) a. Juan asesinó a Pedro
 SUJETO OBJETO
 Agente Paciente
- b. Pedro fue asesinado (por Juan)
 SUJETO OBLICUO (Chômeur, en gramática relacional)
 Paciente Agente

Podemos observar que la pasivización se aplica a un predicado transitivo, y lo destransitiviza: una construcción pasiva no puede asignar caso acusativo. Las pasivas son, sin duda, los mecanismos de alteración diatética más conocidos en la historia de la gramática, pero el concepto de diátesis es más amplio. Siguiendo a Kulikov (2011) podemos establecer tres grandes grupos de alteraciones diatéticas:

1. Alteraciones puras u «operaciones de voz *stricto sensu*»
2. Alteraciones diatéticas recesivas
3. Alteraciones diatética aditivas (Kulikov 2011: 295-314)

Vamos a repasarlas brevemente. Kulikov (2011) incluye dentro de las operaciones diatéticas puras, la alternancia de doble objeto en inglés, ilustrada en (23), y las pasivas, tanto las perifrásticas (24a) como las reflejas (24b):

- (23) a. The student gave an apple to their teacher.
 ‘El estudiante dio una manzana a su maestro’
- b. The student gave their teacher an apple.
 ‘El estudiante le dio una manzana a su maestro’
- (24) a. Las puertas fueron abiertas (para dejar entrar a la gente).
 b. Las puertas se abrieron (para dejar entrar a la gente).

En casos como (23), la alternancia mantiene la ditransitividad de *dar*: lo que cambia es la distribución de funciones gramaticales entre los argumentos internos: objeto primario y oblicuo en (23a) y objeto primario y secundario en (23b) (en términos de Dryer 1986). Bleam propone que la construcción española con doblado de clíticos corresponde a la construcción inglesa de doble objeto (Bleam 2000: 233-234), como indicamos en las traducciones de (23).

Dentro de las alteraciones diatéticas recesivas, en las que se elimina un argumento, Kulivov (2011) incluye solo el anticausativo en ejemplos como (25):

- (25) Las puertas se abrieron con el viento (*para dejar entrar a la gente).

Para Kulikov, siguiendo a Comrie (1985), esta es la manera de distinguir entre *Las puertas se abrieron*, pasiva refleja, donde hay un agente implícito que licencia la oración final de (24b) y *Las puertas se abrieron*, anticausativa o media, donde el proceso se produce naturalmente y no hay un argumento agentivo que legitime la oración final de (25) (Kulikov 2011: 314).

Por último, siempre según Kulikov, en las alteraciones diatética aditivas se añade un argumento (Kulikov 2011: 307-309). El ejemplo clásico es la alternancia causativa, en la cual un verbo intransitivo pasa a ser transitivo con el agregado de un argumento externo. Un buen ejemplo sería la adición de una causa mediante el verbo *hacer*, como en:

- (26) a. Juan murió.
 b. El veneno hizo morir a Juan.

Lo que se hace en (26b) es añadir la causa de muerte de Juan, de manera que si en (26a) hay un solo participante, Juan, en (26b) hay dos, el veneno y Juan.

La expresión de la causa con el verbo *hacer* es un mecanismo de alteración diatética aditiva mediante un verbo no auxiliar; por esta razón en (26b) podríamos sustituir el infinitivo por una oración finita: *El veneno hizo que Juan muriera*.

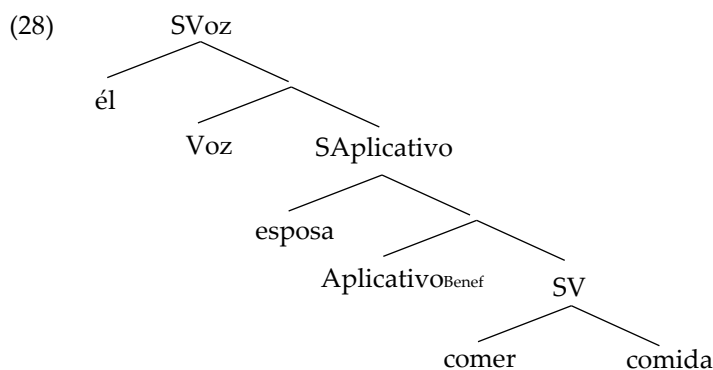
Dentro de las operaciones diatéticas aditivas, tiene particular importancia en la investigación tipológica la llamada *alternancia aplicativa* (Pylkkänen 2008, Peterson 2007): los aplicativos son frecuentes en lenguas no indoeuropeas (bantú, altaicas, uto-aztecas, etc.), y son construcciones en las que un morfema o un auxiliar o bien agrega un argumento o bien modifica las relaciones entre argumentos internos. Dice Peterson:

Las construcciones aplicativos son una forma que tienen algunas lenguas para estructurar cláusulas, y que permiten la codificación de un argumento temáticamente periférico o un adjunto como un argumento-objeto nuclear. (Peterson 2007: 1, traducción nuestra)

Generalmente, este argumento añadido recibe rol temático de *beneficiario*, como en (26a) aunque no es raro ver *deputativos*, es decir, alguien que hace algo en lugar de otro (Pylkkänen 2008, Peterson 2007):

- (27) a. N-à-ì-lyì-í-à m-kà k-élyá (Chaga, bantú)
 FOC-1SG-PRES-comer-APLIC-VT 1-esposa 7-comida
 ‘Él come comida por su esposa’
 (Peterson 2007: 43, las traducciones son adaptaciones de las traducciones inglesas en la bibliografía)
- b. n-a-keend-el-a omu-xasi (Bukusu, bantú)
 1Sg.SUJ-PAS-caminar-APLIC-VT cl1-mujer
 ‘Caminé por la mujer’
 (Peterson 2007: 7, las traducciones son adaptaciones de las traducciones inglesas en la bibliografía)

Los aplicativos, como hemos dicho, pueden ser de dos tipos. La bibliografía distingue entre aplicativos altos y bajos, dependiendo de (i) su posición sintáctica, y (ii) de su interpretación semántica. Los aplicativos bajos introducen una relación entre argumentos internos: fuente o meta. Los aplicativos altos, por otro lado, establecen una relación temática entre el argumento añadido y el evento denotado por el SV. En este contexto, la estructura de (27a) sería:



En ella se propone un nudo funcional aplicativo (un SAplic) por encima del SV, nudo que introduce el argumento añadido: el especificador del nudo aplicativo es el benefactivo, y el complemento es el SV. Semánticamente, se introduce un nuevo participante que establece una relación temática particular con el evento denotado por el verbo; el aplicativo actúa como un predicado diádico:

(29) $\lambda x.\lambda e. \text{Aplic}(e, x)$

Observamos que el participante introducido por el aplicativo es en efecto un argumento, no un adjunto. En tanto predicado diádico, el aplicativo toma dos argumentos, sintácticamente un especificador y un complemento. En el caso de los aplicativos altos, el especificador es el argumento añadido (el benefactivo en 27a), mientras que el complemento incluye al verbo y a los argumentos internos, si los hubiese. Cabe señalar que la adición de aplicativos no está restringida a predicados transitivos: mientras que (27a) es, en efecto, transitivo, (27b) es inergativo.

Lo interesante de la estructura andina <dar + gerundio> es que *dar* es un auxiliar, con lo que sería el único en la gramática española que añade un argumento a la estructura argumental del verbo auxiliado. Si tenemos en cuenta que <dar + gerundio> puede aparecer con predicados intransitivos, la idea de que *dar* introduzca un aplicativo bajo es inadecuada. El argumento licenciado por el aplicativo no es un argumento interno, sino un participante que establece una relación temática con el evento: este evento puede corresponder a un SV intransitivo (como en 27b) en tanto y en cuanto (i) el rol temático asignado al sujeto sea agentivo (lo que se cumple trivialmente en el caso de los verbos inergativos), o (ii), en el caso de los verbos inacusativos, sea posible coercionar la interpretación de modo tal que el sujeto, en lugar de ser un tema, pueda interpretarse agentivamente. Los requisitos son los mismos respecto de los verbos transitivos, y los que aparecen en la construcción tienen sujetos agentivos. Parece haber evidencia, entonces, a favor de refinar la idea de que se trata simplemente de un aplicativo y decir que es específicamente un aplicativo *alto* (Ibáñez Cerda *et al.* 2022, Cuervo 2003) que requiere una relación temática agentiva entre el argumento añadido y el evento denotado por el SV.

La hipótesis del aplicativo explica limpiamente la sintaxis y la semántica de la construcción en la mayoría de los ejemplos que aparecen en la bibliografía. Sin embargo, es necesario hacer una doble advertencia. Por una parte, hay ejemplos sin argumento aplicativo explícito en los que se interpreta que existe un beneficiario genérico; por otra, hay casos en los que parece que *dar* ha dejado de introducir un argumento.

Podemos preguntarnos si es necesaria la expresión del argumento añadido en todos los casos. A este respecto, debemos notar que en el español andino de Ecuador aparecen usos de la perífrasis sin la expresión del argumento de *dar*, como en los siguientes ejemplos:

- (30) a. Daniel dio lavando la ropa. (García 2021: 69)
 b. Quiero que des lavando la ropa. (García 2021: 70)
 c. Da haciendo el deber. (García 2021: 76)
 d. Mike dio haciendo el café. (García 2021: 80)

La explicación que se da a este fenómeno es que ha habido un proceso de gramaticalización ulterior por lo que *dar* ha pasado de expresión del aplicativo a marca de cortesía. Volveremos sobre la semántica de la perífrasis en la Sección 3, pero en este apartado dedicado a la sintaxis cabe notar que hay restricciones respecto de la construcción sin benefactivo explícito:

- (31) #*Dame_i matando ___i* (si se quiere decir «mátame a mí») (García 2021: 75)

La anomalía estaría dada por la naturaleza del argumento añadido: cuando no se manifiesta morfológicamente sería lo que Landau (2010) denomina un argumento implícito «débil». Como tal, el dativo implícito no podría ligar sintácticamente al objeto de *matar* (como se señala mediante índices en el ejemplo).

Haboud y Palacios (2017) dan la siguiente secuencia con la glosa correspondiente como ejemplo de beneficiario implícito:

- (32) Damos vendiendo, damos comprando / 'le hacemos el favor de vender y comprar por usted'. (Haboud y Palacios 2017: 30)

Pero señalan también que es posible que la ausencia del argumento beneficiario se corresponda con un proceso de gramaticalización ulterior por el que *dar* es una marca de cortesía y no un auxiliar de aplicativo. Proporcionan las siguientes secuencias con sus respectivas glosas:

- (33) a. Dé haciendo caso / 'Hágame caso, por favor'.
 b. Dé oyendo lo que le estoy diciendo / 'Oiga lo que le estoy diciendo, por favor'.
 c. Dé prestando atención / 'Présteme atención, por favor'.
 d. Dé respondiendo / 'Respóndame, por favor'.
 (Haboud y Palacios 2017: 31)

Obsérvese que las glosas se obtienen suprimiendo el auxiliar *dar* y añadiendo *por favor*, por lo que el significado de *dar* sería añadir un rasgo cortés a la petición. Volveremos más abajo sobre estos datos, pero es fácil ver que este nuevo empleo aleja aún más la construcción del significado de las otras perífrasis españolas.

2.3 La posición del auxiliar *dar* y su morfología

Estamos acostumbrados a la idea de que el verbo auxiliar lleva las marcas de tiempo y persona y esto sucede regularmente con *dar*, como se muestra en el ejemplo de (3), que repetimos aquí como (34):

(34) Flaca, dame bajando una cobija.

Pero *dar*, como la mayoría de los auxiliares españoles (García Fernández *et al.* 2017) puede aparecer a la derecha de otro auxiliar, dentro de lo que se llama una *cadena de verbos auxiliares*:

(35) a. ¿Me puede dar cogiendo esta vasta?
b. Mi tío le va a dar hablando
(Bruil 2008a: 11)

En (35a) la forma de *dar* aparece a la derecha del modal <*poder* + infinitivo>; en (35b), a la derecha del auxiliar temporal <*ir a* + infinitivo>: el auxiliar *dar* tiene —contrariamente a, por ejemplo, *soler*— gerundio y participio. Observemos que, en estos casos, *dar* es solo un auxiliar de aplicativo, puesto que la flexión aparece, respectivamente, en *puede* y *va*.

Es especialmente interesante la aparición de *dar* a la derecha del auxiliar de progresivo *estar*. Ello genera secuencias de dos gerundios, como se muestra en los siguientes ejemplos:

(36) a. Ya te estoy *dando* pasando (la parte).
b. ¿Le está *dando* cuidando la casa?
c. Me están *dando* viendo (los boletos).
(Bruil *et al.* 2016)

Los casos de (36) muestran que es posible tener la perífrasis como complemento del auxiliar de progresivo <*estar* + gerundio>. Es crucial observar, no obstante, que esto no implica que la información de progresivo afecte a *dar*: la diátesis no es información que pueda ser afectada por el aspecto. Esta perspectiva nos permite dar cuenta de la secuencia de gerundios en (36), completamente anómala en EE y cuyas restricciones se discuten en detalle en García Fernández y Krivochen (2020). En efecto, en EE una secuencia de gerundios perifrásticos es imposible:

(37) *Está siguiendo cantando.

En (37), el gerundio de *siguiendo* está seleccionado por el auxiliar de progresivo *estar*, mientras que el de *cantando* está seleccionado por *seguir*. Ambos son aspectualmente interpretables. La idea es que, como *seguir* no denota un evento, y el progresivo selecciona un intervalo propio de un evento, no es posible que el auxiliar aparezca en progresivo. Los auxiliares que sí pueden denotar eventos (los modales deónticos, por ejemplo) admiten el progresivo sin problemas, pero no seleccionan gerundios:

(38) Está pudiendo trabajar.

En este contexto, las formas de EAE resultan de particular interés, dada la secuencia de gerundios. Nótese, no obstante, que la restricción sobre *gerundio-gerundio en EE se debe a la semántica del progresivo, aspecto que se manifiesta en parte mediante la morfología de gerundio: tanto <estar + gerundio> como <seguir + gerundio> son auxiliares aspectuales. En cambio, <dar + gerundio> no lo es: el gerundio en *Dame haciendo la tortilla* no es un progresivo, sino una marca morfológica puramente formal seleccionada por el auxiliar, relacionada con la extensión del uso de esta forma (el gerundianismo que nombramos arriba). El significado de progresivo aportado por *estar* en *Me están dando viendo los boletos* no afecta semánticamente al auxiliar de diátesis *dar*, porque la diátesis no es, como hemos dicho, un contenido que pueda modificarse aspectualmente. No obstante, es necesario que el gerundio se materialice: el auxiliar no es solamente *estar*, sino <estar + gerundio>. Pero el verbo léxico ya tiene una marca morfológica seleccionada y no puede recibir otra pese a que, como hemos dicho, el progresivo afecta al verbo léxico, no al auxiliar. Es entonces *dar* el que manifiesta la morfología gerundial, aunque el progresivo no lo afecte. La situación es análoga a lo que ocurre en casos como los de (39):

(39) a. Ha sido asesinado.
b. Está siendo torturado.

Nuevamente, el auxiliar de diátesis (en este caso, pasiva) manifiesta una flexión que no corresponde a una información interpretable: el perfecto en (39a) o el progresivo en (39b) no pueden afectar a la diátesis, sino que afectan al evento denotado por el SV. La posibilidad de tener dos gerundios seleccionados en EAE, entonces, responde a dos factores: (i) la no interpretabilidad del gerundio en el verbo léxico y (ii) la presencia del auxiliar de progresivo.

La bibliografía señala repetidamente que la perífrasis <dar + gerundio> se usa especialmente (aunque no únicamente) en imperativo; el estudio de Guerra (2020) en particular se centra en formas de imperativo. Volveremos sobre las razones semánticas y pragmáticas en la sección 3. Esto es un hecho relevante por varias razones. En primer lugar, porque algunos auxiliares en EE no tienen imperativo:

(40) a. *Puede (tú) hacer eso!

- b. *Debe (tú) dejar de fumar!

En segundo lugar, es relevante porque la casi totalidad de los ejemplos de perífrasis verbales de las gramáticas contienen el verbo auxiliar en una forma finita, pero no en imperativo. Excepciones incluyen primariamente a los auxiliares aspectuales fasales:

- (41) a. Empiézalo a hacer.
b. Termina de trabajar lo más pronto que puedas.

El hecho de que el verbo auxiliar aparezca a menudo en imperativo, unido al hecho de que el verbo auxiliado pueda llevar clíticos, produce secuencias con dos posiciones enclíticas ocupadas (en cursiva):

- (42) a. e mijardin! @Danielelshadow *dame diciéndole* a Lité q tenga un feliz cumple. (Ecuador, 15/06/2013, Twitter)
b. amigo @TheElemental10 porfis *dame diciéndole* a mi amiga lo que necesita jajajajaja PORFIIIIIS. (Ecuador, 19/09/2011, Twitter)

3. DESCRIPCIÓN SEMÁNTICA

Hemos señalado que, geográficamente, la construcción se extiende por la sierra ecuatoriana y colombiana, pero los estudios sobre la primera zona son mucho más abundantes. Este es un hecho importante de cara a la descripción semántica, puesto que del trabajo de Ibáñez Cerda *et al.* (2022) se desprende que en la colombiana se han desarrollado nuevos significados de la construcción que no son propios de la zona ecuatoriana. Las diferencias interpretativas atañen al rol temático del argumento añadido y en ellas nos centraremos. Procederemos del siguiente modo: significados comunes, significados de la zona ecuatoriana, significados de la zona colombiana.

3.1 Significado en las dos zonas

En todos los casos, la perífrasis se describe como un mecanismo de atenuación (García 2021) o cortesía (Niño Murcia 1995): esta es la base pragmática que completa las interpretaciones que describimos a continuación. Guerra (2020: 150) propone que el uso de la perífrasis es más común si entre los participantes del evento comunicativo no hay relación jerárquica y esta idea de atenuación es el origen del significado cortés que hemos señalado a propósito de los ejemplos de (32) y (32).

I. Beneficiario

La interpretación de *beneficiario* se glosa generalmente con un sintagma preposicional en EE: 'para mí'. En este caso, el participante denotado por el argumento añadido es la persona en favor de la cual se realiza la acción:

(43) ¿Puedes darme poniendo el queso crema al pan? (Guerra 2020: 27)

Creissels destaca que es muy común que las perífrasis aplicativas con beneficiarios usen el equivalente al verbo *dar* (Creissels 2010: 7-9), lo que se cumple en este caso. Cuando el argumento aplicativo no aparece ni en forma tónica ni como clítico dativo, de todas maneras, se «implica» (el término es de García 2021: 79) que existe un individuo saliente en el contexto que se beneficia por la acción, como en (44):

(44) Kyle dio haciendo la cena.

II. Deputativo

En la interpretación deputativa, el individuo denotado por el sujeto de la oración realiza la acción no necesariamente *en favor de* sino *en lugar de* el argumento añadido (Bruil 2008a: 9 reporta que la interpretación deputativa es la más frecuente en EAE a partir de cuestionarios explícitos dirigidos a hablantes nativos). Por ejemplo, en:

(45) El Danilo le dio comprando las papas al Fabio. (Ibáñez Cerda 2022: 108)

Ibáñez Cerda *et al.* (2022) proporcionan la glosa ‘Danilo compró las papas en lugar de Fabio’. Nótese que, si estuviésemos frente a un benefactivo, la interpretación debería ser ‘Danilo compró las papas para Fabio’, no ‘en lugar de Fabio’. En el segundo caso, puede que las papas fuesen para un tercero. Podemos considerar a este propósito un caso en el que encontramos tanto un deputativo, introducido por *dar*, como un benefactivo, con forma de dativo dependiente de *servir*, no coindizados:

(46) Elena me_i dio sirviéndoles el café a los invitados_j. (García 2021: 73)

El verbo léxico *servir* incluye ya un argumento oblicuo benefactivo: *a los invitados*. El mismo papel temático no puede asignarse a dos argumentos diferentes en una estructura monoclausal; por lo tanto, el dativo *me* en este caso no puede ser un benefactivo, y en efecto la interpretación es deputativa: Elena sirve el café a los invitados *en lugar de* el hablante.

3.2 Significados exclusivos de la zona ecuatoriana

III. Honorífico

Como señalamos, se ha insistido en la bibliografía sobre los usos de <*dar* + gerundio> en que se trata de una construcción cortés. En efecto, la abundancia de ejemplos en imperativo está ligada a este hecho: la construcción se usa para realizar una petición cortés o atenuada. Según algunos autores, como Haboud y Palacios (2017), en Ecuador la construcción se ha gramaticalizado más y ha pasado a expresar lo que se llama *honorífico*, dejando de introducir un nuevo

argumento, lo que era su rasgo definitorio como perífrasis verbal de aplicativo. Para ilustrar este nuevo significado Haboud y Palacios (2017) proporcionan los ejemplos de (34), repetidos aquí como (47):

- (47) a. Dé haciendo caso. / 'Hágame caso, por favor'.
 b. Dé oyendo lo que le estoy diciendo. / 'Oiga lo que le estoy diciendo, por favor'.
 c. Dé prestando atención. / 'Présteme atención, por favor'.
 d. Dé respondiendo. / 'Respóndame, por favor'.
 (Haboud y Palacios 2017: 31)

La posibilidad de que en esta zona del español se haya generado una perífrasis honorífica es verdaderamente interesante, puesto que en este caso tendríamos una construcción completamente ajena al resto de las perífrasis españolas. Hemos buscado por ello algunos empleos reales; el primero lo proponen Haboud y Palacios y proviene de una conversación en un centro de salud:

- (48) Paciente 1: X cuenta que anteriormente ya había estado en este hospital y que no le atendían, por lo que le dijo a la enfermera: Dé atendiendo que me duele... [y continúa] y no daba atendiendo por más que le rogaba «atiéndame, por favor, que me duele... y no hizo el favor de atenderme...». (Haboud y Palacios 2017: 31)

Lo interesante del ejemplo, a nuestro juicio, es que el verbo *atender* no necesita del aplicativo *dar* para introducir un beneficiario, puesto que ya lo tiene en su red temática. Es decir, dado que, en *atiéndame*, yo soy el destinatario de la atención, no hay necesidad de que *dar* introduzca este argumento. En este mismo sentido, hemos encontrado en Twitter numerosos ejemplos del verbo *ayudar* y algunos del verbo *salvar* que igualmente no necesitan del auxiliar de aplicativo para expresar la persona que recibe la ayuda o la salvación; entre ellos figuran los siguientes:

- (49) a. Den ayudando porfitas. (Ecuador, 21/05/2002, Twitter)
 b. Compañeritos den ayudando: está bien la expresión gel alcohólico??? (Ecuador, 14/03/2020, Twitter)
 c. Den salvando al inocente #RamiroCueva que no ven que Correa también es autoritario dictador y controla Bélgica, socorro den salvando a Ramirito. (Ecuador, 13/07/2018, Twitter)
 d. #ElPeorGobiernoDeLaHistoria se pone de cuando con sus «delanteros políticos oficiales» para que den salvando el país. (Ecuador, 16/04/2020, Twitter)

Estos datos con *atender*, *ayudar* y *salvar* merecen un estudio más detallado para determinar si la adición de *dar* cambia siempre el significado en un sentido honorífico o si se ha convertido en una marca gramatical para estos verbos de actuación positiva sobre algo o alguien.

3.3 Significados exclusivos de la zona colombiana

Señalamos al principio del trabajo que hay pocos estudios sobre el fenómeno en la zona colombiana. De los dos que hemos consultado, Cisneros Estupiñán (1999) e Ibáñez Cerda *et al.* (2022), el más completo es el último. Hay que advertir que, en nuestra opinión, es muy posible que algunos de los «significados» o «funciones» que señalan estos autores sean en realidad implicaturas conversacionales. En este trabajo, además de los significados de beneficiario y deputativo, ya enumerados para el EAC y el EAE, se cuentan los siguientes:

IV. El quasi-deputativo

Ibáñez Cerda *et al.* (2022) proponen este significado de la perífrasis con un solo ejemplo:

- (50) El Jairo le dio cantando al Alfredo en la misa. (Ibáñez Cerda *et al.* 2022: 117)

Según estos autores, (50) puede tener el significado de deputativo que ya conocemos, 'El Jairo cantó en lugar de Alfredo en la misa', pero tendría otro significado en el que el Jairo canta en lugar de alguien para sacar a Alfredo de un apuro; habría en este caso un Agente sustituto y un Beneficiario. A nuestro juicio, con este solo ejemplo, no está claro si este significado está codificado o es el efecto de un enriquecimiento pragmático.

V. El agente experto

Este caso puede considerarse relacionado con el benefactivo en el siguiente sentido: el sujeto realiza una acción para beneficio de un participante como un «favor especial» [sic] para él. La gramaticalización de la noción de «favor especial» es dudosa, como lo es el hecho de que el sujeto debe ser un «experto» o un «profesional» en realizar la acción denotada por el verbo léxico; no obstante, se presenta este caso como una función particular. Los ejemplos relevantes son como (51).

- (51) a. La María le dio haciendo una ruana al Horacio.
 b. Diego me dio haciéndole los planos a la Anita.
 (Ibáñez Cerda *et al.* 2022: 118)

En (51b), el «favor especial» sería para el hablante, aunque el beneficiario sea *la Anita*. La diferencia con el deputativo sería que el individuo denotado por el sujeto no «reemplaza», sino que hace un favor al referente del clítico porque este referente no podría haber realizado la acción denotada por el verbo por falta de conocimiento o experticia.

VI. El maleficiario

En este caso, la acción denotada por el verbo léxico se realiza en perjuicio del participante denotado por el argumento añadido:

- (52) a. La March le dio descomponiendo al Jorge el carro (del Martín). (Ibáñez-Cerda *et al.* 2022: 121)
 b. Pedro me dio dañando el reloj. (Toscano Mateus 1953: 284, en Bruil 2008a: 10)

En (52a), el participante entre paréntesis se incluye para desambiguar la lectura posesiva: el coche pertenece a Martín, pero la acción se realiza en perjuicio de Jorge. Bruil señala que lectura malefactiva es rara (Bruil 2008a: 10), pero el ejemplo de Toscano Mateus que ella misma aporta es parte de un estudio de EAE, por lo que no se puede descartar completamente que este uso aparezca también en EAE. En cualquier caso, a nuestro juicio, a la vista de los ejemplos anteriores, no parece oportuno sostener que *dar* introduce un maleficiario, sino que es compatible con verbos que denotan eventos perjudiciales.

VII. El poseedor inalienable

Ibáñez-Cerda *et al.* hablan de un significado de posesión inalienable (Ibáñez-Cerda *et al.* 2022: 122) para los ejemplos de (53) en los que el individuo denotado por el complemento aplicativo participa en una relación parte-todo con otro argumento interno; es decir, en (53a) se rompe el brazo de Fidel y en (53b) se quiebra la pata de la silla:

- (53) a. El Roberto le: dio rompiendo el brazo al Fidel.
 b. El Mauricio le: dio quebrando a la silla: una pata.
 (Ibáñez-Cerda *et al.* 2022: 122)

VIII. El locativo

Por último, Ibáñez-Cerda *et al.* señalan un supuesto uso locativo de <dar + gerundio> con verbos de cambio de locación (Ibáñez-Cerda *et al.* 2022: 122), como *poner* o *quitar*, en los ejemplos de (54). No parece materializarse aquí un aplicativo, sino que simplemente aparece un clítico dativo coindizado con un SP que corresponde a un participante inanimado argumento del verbo léxico:

- (54) a. El Danilo le dio poniendo la sal a la ensalada.
 b. La señora Flor les dio quitando a los elotes las hojas.
 (Ibáñez-Cerda *et al.* 2022: 122)

Resulta, por lo tanto, extraño ver estos casos analizados como interpretaciones del aplicativo, cuando una explicación más simple sería la subida del clítico desde el verbo ditransitivo *poner* o *quitar*.

Estos significados tan específicos que proponen Ibáñez-Cerda *et al.* (2022) deben, a nuestro juicio, ser repensados como posibles enriquecimientos pragmáticos y, en cualquier caso, su base empírica debe ser ampliada.

4. CONCLUSIONES

En el español de la Sierra de Ecuador y Colombia se usa una perífrasis, <dar + gerundio>, que introduce un argumento (lo que se conoce como *aplicativo*) con los significados básicos de beneficiario o deputativo. Es un procedimiento analítico para introducir un argumento muy común en las lenguas del este asiático y en algunas lenguas africanas, pero no en las lenguas indoeuropeas. Desde el punto de vista del contacto lingüístico, muy probablemente la perífrasis se debe a la influencia del quechua y esta es la razón que explica la anomalía tipológica. El análisis sintáctico propuesto en este trabajo es: como auxiliar, *dar* se inserta en un nodo aplicativo alto, y establece una relación entre el argumento añadido (el beneficiario/deputativo) y el evento denotado por el SV (cuyo núcleo léxico puede ser transitivo o inergativo). Desde la perspectiva del uso de esta construcción aplicativa, la bibliografía y un recorrido de la red social Twitter permiten ver cómo la perífrasis está extendiendo su significado y convirtiéndose, según Haboud y Palacios (2017), en una marca honorífica.

BIBLIOGRAFÍA

- Bleam, Tonia (2000), «Properties of the double object construction in Spanish», en *A Romance Perspective on Language Knowledge and Use*, Núñez-Cedeño, Rafael, López, Luis y Cameron, Richard (eds.), Ámsterdam, John Benjamins, pp. 233-252.
- Bruil, Martine (2008a), «Give + gerund in Ecuadorian Spanish: A calque from Quichua or a large process of contact induced change?», *Leiden Working Papers in Linguistics*, 5(1), 1-23.
- Bruil, Martine (2008b), *Innovations in Ecuadorian Converb Systems*, tesis de maestría, Leiden, Universidad de Leiden.
- Bruil, Martine, González, Paz y Leeuwen, Judith (2016), *Digital Corpus of spontaneous occurrences of dar+gerundio*, (datos compilados por Bruil, 2007).
- Cisneros Estupiñán, Mireya (1999), «Peculiaridades del gerundio en el suroccidente de Colombia», *Thesaurus*, 54(3), 1003-1035.
- Comrie, Bert (1985), «Causative Verb Formation and Other Verb-deriving Morphology», en *Language Typology and Syntactic Description, vol. 3: Grammatical Categories and the Lexicon*, Shopen, Timothy (ed.), Cambridge, Cambridge University Press, pp. 309-348.
- Creissels, Denis (2010), «Benefactive applicative periphrases: a typological approach», en *Benefactives and malefactives*, Zúñiga, Fernando y Kittila, Seppo (eds.), Ámsterdam, John Benjamins, pp. 29-70.
- Cuervo, María Cristina (2003), *Datives at large*, tesis doctoral, Cambridge, MIT.
- Dryer, Matthew (1986), «Primary Objects, Secondary Objects, and Antidative», *Language*, 62(4), 808-845.
- García, Christina (2021), «Variation and pragmatic enrichment: Dar + gerund in Highland Ecuadorian Spanish», en *Aspects of Latin American Spanish Dialectology: In honor of Terrell A. Morgan*, Díaz-Campos, Manuel y Sessarego, Sandro (eds.), Ámsterdam, John Benjamins, pp. 69-94.

- García Fernández, Luis, Krivochen, Diego Gabriel y Bravo, Ana (2017), «Aspectos de la semántica y sintaxis de las cadenas de verbos auxiliares en español», *Moenia*, 23, 1-28.
- Gómez Rubio, Joshua (2022), *Predicación, gramaticalización y perífrasis verbales*, tesis doctoral, Madrid, Universidad Complutense.
- Guerra, Kathleen (2018), «Grammaticalization and complexification in northern Andean gerundianismo», en *Biculturalism and Spanish in Contact. Sociolinguistic Case Studies*, Núñez-Méndez, Eva (ed.), Londres, Routledge, pp. 239-257.
- Guerra, Kathleen (2020), *Contact-induced Request Softening in Northern Andean Spanish: Linguistic Ideologies in Perception and Practice*, tesis doctoral, Davis, Universidad de California.
- Haboud, Marleen (1998), *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos: Los efectos de un contacto prolongado*, Quito, Abya-Yala.
- Haboud, Marleen y Palacios, Azucena (2017), «Imperatividad y atenuación en el castellano andino ecuatoriano», en *Variación y cambio lingüístico en situaciones de contacto*, Palacios, Azucena (ed.), Madrid, Iberoamericana, pp. 21-54.
- Ibáñez Cerda, Sergio, Itzel Ortiz Villegas, Alejandra, Mora-Bustos, Armando (2022), «Applicative periphrastic constructions in the Colombian Spanish from The Andes», en *Applicative Morphology*, Pacchiarotti, Sara y Zúñiga, Fernando (eds.), Berlín, De Gruyter, pp. 97-128.
- Kany, Charles E. (1970), *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos (trad. de Blanco Alvarez, Martín, *American-Spanish Syntax*, Chicago, University of Chicago Press, 1945).
- Klein, Wolfgang (1992), «The Present Perfect Puzzle», *Language*, 68(3), 525-552.
- Kulikov, Leonard (2011), «Voice Typology», en *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*, Song, Jae Jung (ed.), Oxford, Oxford University Press, pp. 368-398.
- Landau, Idan (2010), «The Explicit Syntax of Implicit Arguments», *Linguistic Inquiry*, 41(3), 357-388.
- Niño-Murcia, Mercedes (1995), «The gerund in the Spanish of the North Andean region», en *Spanish in four continents: Studies in language contact and bilingualism*, Silva-Corvalán, Carmen (ed.), Washington DC, Georgetown University Press, pp. 83-100.
- Olbertz, Hella (2008), «Dar + gerund in Ecuadorian highland Spanish: contact-induced grammaticalization?», *Spanish in Context*, 5(1), 89-109.
- Palacios, Azucena (2007), «¿Son compatibles los cambios inducidos por contacto y las tendencias internas al sistema?», en *La Rumania en Interacción: Entre Historia, Contacto y Política. Ensayos en Homenaje a Klaus Zimmermann*, Schrader-Kniffki, Martina y Morgenthaler García, Laura (eds.), Madrid, Iberoamericana Vervuert, pp. 263-283.
- Perlmutter, David y Postal, Paul (1983), «Toward a universal characterization of passivization», en *Studies in Relational Grammar I*, Perlmutter, David (ed.), Chicago, University of Chicago Press, pp. 3-29.
- Peterson, David (2007), *Applicative constructions*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Pylkkänen, Liina (2008), *Introducing Arguments*, Cambridge, Mass., MIT.
- RAE-ASALE (2009), *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.

Smith, Carlota S. (1991), *The parameter of Aspect*, Dordrecht/Boston/Londres, Kluwer Academic Publishers.

Toscano Mateus, Humberto (1953), «El español en el Ecuador», *Revista de Filología Española*, Anejo 61, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones.



© Luis García Fernández y Diego Gabriel Krivochén, 2023.

Llevat que s'hi indiqui el contrari, els continguts d'aquesta revista estan subjectes a la [licència de Creative Commons: Reconeixement 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).